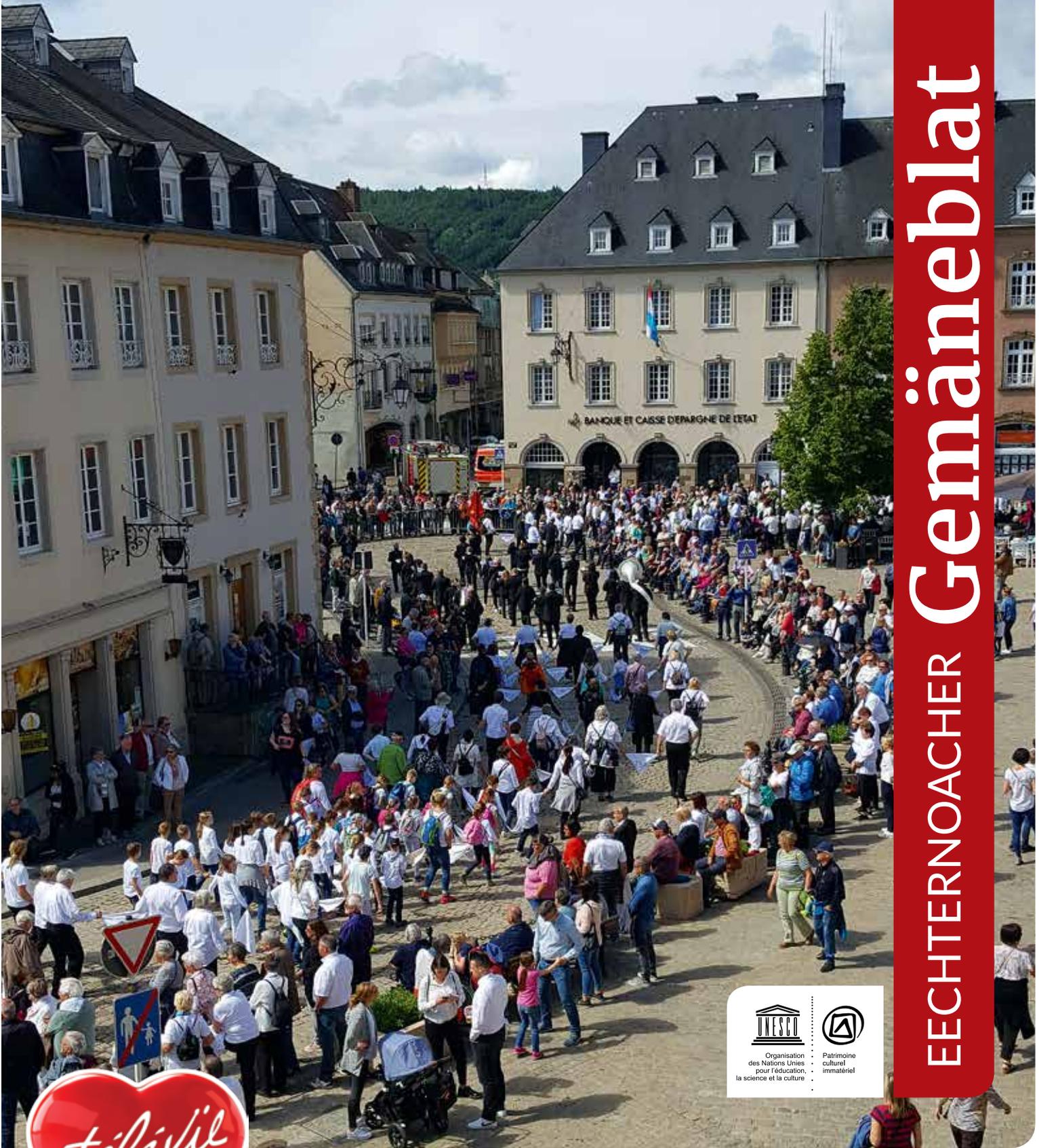
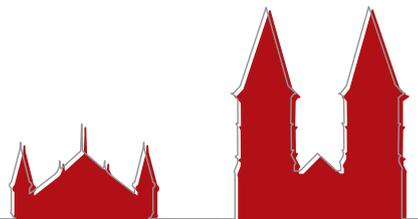


# EECHTERNOACHER Gemäneblat



Ville d'**ECHTERNACH**  
www.echternach.lu





16



26

## ■ Ville d'Echternach

- 4 Gemeinderatssitzung
- 4 Echternach schi Steedchi
- 5 Info: Hausmüllsammlung, Biomüll, Valorluxtüten
- 5 Danksagung an Cosmolux
- 5 Nei Öffnungszäiten – SuperDrecksKëscht
- 6 Marche du Souvenir
- 7 Neues LED-Flutlicht für's lokale Sportgelände!
- 7 D'Jugendhaus Gaasperech iwwerrecht de Léiw vum Kanton Iechternach!
- 8 Biergerforum VIII
- 11 Echternach, Télévie Centre de promesses 2020
- 12 Klimapakt
- 14 #Echternach
- 16 Am Europatag sind die Grenzen zu!
- 17 Citybus, Citynavette & Echternacher Rufbus

## ■ Commerce

- 18 UCA Echternach: Welcome back!

## ■ Service um Bierger

- 19 Coronavirus COVID-19
- 20 Einbruchsvorbeugung
- 20 Pikler®-Spielraum
- 21 Consultations pour Nourrissons et Jeunes Enfants 2020
- 21 Triple P - Positives Erziehungsprogramm

## ■ Veräiner & Organisatiounen

- 22 LEADER-Projet „Fro de Bauer“
- 22 Buergbrennen 2020
- 23 Troupe Saint Willibrord: Friddensliichtfeier 2019 zu Iechternach
- 24 Info MEC asbl.
- 24 Jedermann-Lauftreff Hämelrunners
- 25 Concert am Iechternacher Hospice civil
- 25 Inscription Ecole Régionale de Musique 2020/2021

## ■ Manifestatiounen

- 26 Ciné Sura: kontaktloses Autokino am Echternacher See
- 28 Echternacher Sprangprëssioun 2020
- 30 TRIFOLIION Echternach
- 31 Festival Echterlive



D'Gemäneblat ass och online ze liesen!



www.facebook.com/villedechternach  
 twitter.com/VilleEchternach  
 www.instagram.com/villedechternach/  
 www.youtube.com/channel/  
 UC-JZZ\_OLzfcy9IWQUqzwnxA



Gedruckt auf Recy Satin, hergestellt aus 100% Recyclingfasern

# Editorial

D'Corona Pandemie stellt d'Welt, d'Groussherzogtum an lechternach viru grous Erausforderungen. An der Ausgab vun Abrëll vum Gemäneblatt wollte mir lech mat grousser Virfreed iwwert déi bevirstoend Summerveranstaltungen informéieren. Duerch déi deemoleg séier Ausbreedung vum Virus huet d'Regierung de 17. März 2020 den nationalen Noutstand ausgeruff wouduerch dat soziaalt Liewen op e minimum beschränkt gouf.

Schwéieren Häerzens missten all d'Veanstaltungen ofgesot ginn – ënner anerem de Car-Sonndig, de Festival Echterlive wéi och den E-Lake Festival, déi eréischt 2021 an hirer gewinnter Form stattfanne wäerte kënnen. Besonnesch traureg si mir iw-

wert eng Ofso : d'lechternacher Sprangpréssessioun hat an Laf vun de Joerhonnerten Interdictionen an Ufeindungen iwverlieft. Déi schmärzlech Interdiction wärend der Nazi-Zäit huet 1945 an der zerstéierter Stad zu engem Opbroch gefouert, deen d'Traditiounsbewosstsi vun lechternach an den ugrenzende Paroisse gestärkt huet. 2021 wäert déi 10. Sprangpréssessioun am Zeeche vum Unesco-Weltkulturierwen stattfannen, wat mir ëmsou méi feierlech gestalten an erliewe wäerten.

Momentan befanne mir eis an enger Phas, an där duerch déi gemeinsam gewonnen Erfollegger géint de Virus éischt Oplockerung vun de strikte Beschränkung méiglech ginn: Endlech däerfe mir eis nees op öffent-

leche Plazen a klénge Gruppen treffen an doheem däerfe mir bis zu sechs Gäscht empfänken. Dëst erlaabt eis et elo och zesumme mat lokalen Acteure kreativ u Veranstaltungskonzepten ze schaffen. Den lechternacher Ciné Sura bitt den Autokino säit dem Ausbroch vun der Pandemie zu Lëtzebuerg. A ganz ouni Festival a Sprangpréssessioun wäert d'Joer 2020 och net ëmgoen. Siefert gespaant, mir halen lech um Lafenden.

Mir wënschen lech vill Spaass beim Liese vum Gemäneblatt. Bleift gesond an haalt lech wann ech gelift och weiderhin esou virbildlech wéi bis elo un Virschreite vun der Regierung.



Yves Wengler (CSV)  
Bourgmestre



Ben Scheuer (LSAP)  
Premier échevin



Luc Birgen (LSAP)  
Deuxième échevin

# Gemeinderatssitzung vom 02.03.2020

## Juristische Angelegenheiten

Der Bauentwickler MC Luxembourg war mit der Planung der Baustellen „Petite Marquise“ und Parkhaus (beim früheren Bahnhof) beauftragt.

Nun hat der Schöffenrat beschlossen, die Zusammenarbeit mit MCL zu beenden und die Herausgabe der schon bezahlten Baupläne zu fordern. Dafür gibt es verschiedene Ursachen: sehr schwierige Zusammenarbeit, unbeantwortete Fragen oder ungeklärte Punkte zum Stand der Bauplanung, fehlende schriftliche Berichte und Pläne, circa 30% Preissteigerung der maximalen Baukosten für die „Petite Marquise“, Verschiebung des Baubeginns und der Fertigstellung derselben u.a. Dabei hat die Gemeinde schon circa 900.000 € an MCL bezahlt.

Die ausgewählte Baufirma TDCL verspricht nun eine Fertigstellung für Dezember 2022. Eine externe Firma/Ein externer Fachmann soll die Überwachung der Bauarbeiten übernehmen. Noch schlimmer ist die Lage bei der Planung des Parkhauses.

Der Schöffenrat erhält die Erlaubnis, im Bedarfsfall juristisch gegen MCL vorzugehen.

## Außergewöhnliche Beihilfen

- » Lëtzebuurger Guiden a Scouten: 500 € für internationale Entwicklungshilfe
- » Willibrordus Bauverein: 3.000 € für die Promotion der Springprozession
- » Dësch-Tennis Echternach: 1.600 € für die Teilnahme an einem internationalen Wettbewerb
- » Daring-Club Echternach: 13.883 € für die Säuberungsarbeiten in den Ankleideräumen
- » MEC: 1,30 € pro Einwohner

## Zustimmungen

- » Mietvertrag für 72 Ar Ackerland zu 2,50 € / Ar
- » Notarieller Akt für den Kauf eines Hauses in „Devant-le-Marché“: 300.000 €
- » Baugebiet um „Juck“: KITOPH s.à.r.l. et Cie gibt 15 Ar kostenlos an die Allgemeinheit ab
- » Das Essen auf Rädern kostet ab jetzt 10,65 €
- » Konvention 2020 zwischen Gemeinde, Staat und „Foyer de Jour Eechternoacher Kannerstuff a.s.b.l.“
- » Die Ankleideräume beim Daring-Fußballplatz wurden durch Wassereinbruch stark beschädigt. Container mit provisorischen Ankleideräumen müssen dringend gemietet und aufgestellt werden. Neuer Kredit: 125.000 €.

## Immobilien

- » Konvention mit CREOS Luxembourg S.A.: Geländestreifen für den Bau von 2 Transformatoren
- » Konvention mit „DS2 promotions“ für die Ausführung des PAP in der rue des Vergers: 4 Mehrfamilienhäuser
- » Konvention mit den Eigentümern für die Ausführung des PAP „op der Krunn“: 20 Häuser

## Verschiedenes

- » Schaffung eines neuen Postens für einen Gemeindebeamten A / A1. Gesucht wird ein Jurist, der bereit ist, das Examen der Gemeindebeamten abzulegen.
- » Die Statuten der Eechternoacher Fashion Night a.s.b.l. werden zur Kenntnis genommen
- » Christophe Origer vertritt die Gemeinde im ORT Mullerthal/ Petite Suisse Luxembourgaise

## Fragen

- » DP: Fortgang der Arbeiten an der Kreuzung Morgenstern und des

Baus der neuen Sporthalle für den LCE. Die Gemeinde hat wenige Informationen über die Planung der Arbeiten an der Kreuzung Morgenstern. Die Arbeiten an der neuen Sporthalle sollen Mitte des Jahres beginnen; der neue, provisorische Schulhof ist ab Ostern zugänglich.

- » Auf Anfrage von „Déi Gréng“ verspricht der Schöffenrat, dem Gemeinderat seine Schlußfolgerungen über die Neuordnung und die Arbeit der Gemeindekommissionen vorzulegen.

Alle Entscheidungen wurden einstimmig getroffen. ●

## Eechternoach schi Steedchi



Dir sidd un der CD esou wéi um Léiderbouch „Eechternoach schi Steedchen“ intresséiert ?

Da kënt Dir Iech dës Koppel gratis esou lang der do sinn an der Receptioun vum Stadhaus ofhuele kommen.

Vill Spaass beim laousteren a matsangen! ●

## Info

### Hausmüllsammlung – Biomüll – Valorluxtüten

Die Haushaltsmülltonnen, Sigre-Säcke, Biomülltonnen und Valorluxtüten sind am von der Gemeindeverwaltung festgelegten Tag **vor 7 Uhr** am Rand des Bürgersteigs des Grundstücks gut sichtbar und von den Abfuhrwagen erreichbar abzustellen. Die Behälter müssen so abgestellt sein, dass durch sie keine Gefahr für Fußgänger oder andere Nutzer der Straße entsteht und die Abfuhr problemlos und ohne Zeitverlust erfolgen kann. Es werden nur Behälter geleert, die am Tag der Abholung ordnungsgemäß hingestellt wurden. Nach der Abholung müssen die Nutzer ihre Behälter möglichst schnell wieder auf ihr Grundstück zurückbringen. ●

### Enlèvement des ordures ménagères – Bio – Sacs Valorlux

Les poubelles déchets ménagers, sacs Sigre, poubelle Bio et sacs Valorlux doivent être placés, le jour de collecte défini par la commune, **avant 7 heures**, à proximité du bord du trottoir du terrain de façon visible et accessibles par les camions de collecte. Les récipients sont à placer de telle sorte qu'ils ne représentent pas de danger, ni pour les piétons, ni pour les autres usagers de la route et n'engendrent aucune difficulté et perte de temps pour la tournée de collecte. Seuls les récipients placés correctement le jour de collecte seront vidés. Après l'enlèvement, les utilisateurs doivent rentrer leurs récipients au plus vite. ●



## Danksagung an Cosmolux

Die Stadt Echternach bedankt sich herzlich bei der Firma Cosmolux, die im Rahmen der COVID-19-Pandemie 1.000 Plastikflaschen gestellt hat.

Diese wurden mit Handdesinfektionsmittel befüllt und werden ab sofort in Schulen und den öffentlichen Einrichtungen der Gemeinde zur Desinfektion und Sicherheit aller Besucher genutzt. ●



## Nei Öffnungszäiten – SuperDrecksKëscht

Echternach A Kack – **Öffnungszäiten:** 7.30 bis 15.30 Auer – **Nächste Termine:** 26.08.2020, 20.11.2020

# Marche du Souvenir



## To the people of Echternach:

*On behalf of the United States, please let me thank you for your wonderful commemoration and heartfelt support at the events on February 8<sup>th</sup>, the 75<sup>th</sup> Anniversary of the liberation of Echternach. Mayor Wengler did a magnificent job leading the commemoration and his remarks were excellent.*

*In addition, please let me thank the boys' and girls' scouts who delivered a powerful reminder of what happened and Minister Dieschbourg and parliamentarians for walking with the Mayor and me through the streets and paths carrying lighted torches. We all owe gratitude to Mr. Hartmann, Mr. Hansen, the Luxembourg Army Color Guard, the reenactors and all the volunteers who planned and directed such a moving event.*

*But most of all, the number of people of all ages who came and joined us was phenomenal and to all of you who joined us, I say a very special thank you. As I said then, we all came to bear witness so that such atrocities might never happen again; we all remembered because we said we would.*

*United States Ambassador J. Randolph Evans*

Die Gemeinde Echternach bedankt sich herzlich bei allen Beteiligten für die Organisation des Marche du Souvenir im Kontext „75 Joer Ardennen-Offensiv an Libération vun Iechternach“:

André Hartmann, Claude Hansen, Par Iechternach, Centre d'Intervention Iechternach, FNEL Iechternach, LGS Iechternach, Stadtmarketing Echternach, HME, Basilika-Chouer, QUAD-RIGA, Police Iechternach an der lëtzebuergesch Arméi. ●



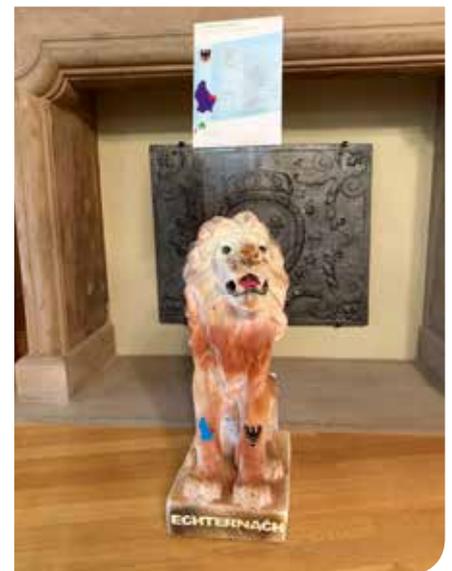


## Taghell und klimafreundlich:

### Neues LED-Flutlicht für's lokale Sportgelände!

Eine Riesen-Investition in die Zukunft unseres Sportgeländes: Die Bedingungen beim FC Daring werden noch besser, ab sofort spielen die Echternacher abends unter taghellem, modernstem LED-Flutlicht.

Die neuen Lampen sind nicht nur heller, sondern auch wesentlich klima- und umweltfreundlicher. ●



## D'Jugendhaus Gaasperech iwverreecht de Léiw vum Kanton Iechternach!

D'Jugendhaus Gaasperech hat 2018 eng Ausstellung gemaach mat 12 Léiwen déi di eenzel Kantone vum Lëtzebuerger Land representéiert hunn. All Léif gouf mam Woop vum Kanton

verziert. Fir de Léiwen ee neit Doheem ze ginn, war d'Jugendhaus Gaasperech de 27. Februar 2020 bei eis an der Gemeng um Dënzelt empfaange gi fir eis de Léif vum Iechternacher

Kanton ze iwverreechen. Dir braucht also net ze fäerte wann Dir hien am Stadhaus begéint. E grouse Merci un d'Jugendhaus Gaasperech! ●

# Rückblick auf das Biergerforum VIII

Fotos: © Pierre Weber



## Echternach, eng Stad a Bewegung! Stadtentwicklungsprojekte

Gemeinsam mit allen Partnern und den Schöffen der Stadt Echternach stellte Bürgermeister Yves Wengler auf dem Bürgerforum am 12. Februar die wichtigsten Stadtentwicklungsprojekte im Jahr 2020 vor und warf dabei einen Rückblick auf das vergangene Jahr. Im neuen Design der 2019 eingeführten Corporate Identity präsentierten auch Stadtmarketing, das TRIFOLION Echternach, die Ecole Régionale de Musique Echternach, die Union Commerciale d'Echternach und das 2019 erfolgreich neu organisierte Musikfestival ECHTERLIVE ihre Aktivitäten. Aus dem Bereich Tourismus informierte das lokale Tourist Office über Aktivitäten und Neuerungen für die anstehende Saison.



## Über 700.000 Besucher in der ältesten Stadt Luxemburgs

Die größte Überraschung: das Besuchervolumen in Echternach ist stark gestiegen. Seit 2019 zählen automatische People Counter die Fußgänger im Innenstadtbereich, sodass der Gemeinde nun präzise Zahlen vorlie-

gen. Das Besucherwachstum will die Stadt im laufenden Jahr mit zahlreichen Projekten und Veranstaltungen noch weiter stärken. Ebenso verfolgt der Bürgermeister weiter die Initiative, den Standort Echternach auch als materielles UNESCO-Weltkulturerbe auszuweisen. „Unser Status mit der Springprozession als immaterielles UNESCO-Weltkulturerbe bringt uns gerade im Tourismus schon einen ausgezeichneten Ruf. Wir glauben aber, dass das einzigartige Stadtbild mit seinen vielen architektonischen Besonderheiten auch das Siegel als Weltkulturerbe verdient.“ Als Grundlage für den Schutz und die Entfaltung der historischen Innenstadt erarbeitet die Stadt auch eine neue „Charta Stadtbild“, die mit Gestaltungsempfehlungen für Bau und Gewerbe in den kommenden Wochen veröffentlicht werden soll.

## Attraktiveres Naherholungsgebiet See

Mit der Umgestaltung des Uferraums und der Schaffung von Bademöglichkeiten am Lac d'Echternach möchte die Stadt zu einem der attraktivsten Erholungsgebiete der Region werden. „Sobald wir die Genehmigung für die Entschlammung des Sees vom Umweltministerium erhalten haben, werden wir unseren Gästen eines der schönsten Badegewässer Luxemburgs bieten können. Die Attraktivität des Sees und damit von ganz Echternach wird durch diese Maßnahmen um ein Mehrfaches ansteigen,“ berichtet Ben Scheuer.

## Mehr Wohnraum für eine wachsende Stadt

Neben den laufenden Bauarbeiten für das Projekt „Masterplan Gare“, mit dem Neubau von Schulgebäuden, Sporthalle und Schwimmbad sowie einem Park- und Geschäftshaus, verfolgt die Stadt das Projekt „Oachter-

gäert“ weiter. Dort werden 122 neue Wohnhäuser vor allem für junge Familien geschaffen. Die Stadt Echternach selbst steuert 27 Grundstücke zum Gesamtprojekt bei. Darüber hinaus wurden im Innenstadtbereich an der Rue de Mercier zwei Gebäude gekauft und renoviert, die noch in diesem Jahr mehrere hundert Quadratmeter neuen Wohnraum auch für sozial bedürftige Familien bereitstellen, wie Schöffe Luc Birgen berichtete.

Dem Schöffenrat der Stadt Echternach ist bewusst, dass die Vielzahl der Bauprojekte natürlich auch Störungen für die Anwohner mit sich bringen können. Bei allen Planungen wurde jedoch strikt darauf geachtet, diese möglichst gering zu halten. Bürgermeister Wengler: „Eng Stad a Bewegung bedeutet gegenseitiges Verständnis und Rücksichtnahme. Nur so gestalten wir die Zukunft Echternachs gemeinsam.“

## Stadtmarketing Echternach: Projekte, Events und Projektgruppen 2020

### Aktuelle Projektgruppen: Die Geschichte Echternachs moderner darstellen

Die Projektgruppe „Geschichte“ hat im letzten Jahr die Ausarbeitung einer Kids-Rallye zu den wichtigsten touristischen Attraktionen der Stadt abgeschlossen und sich als Folgeprojekt der ganzheitlichen Überarbeitung des Kulturrundwegs „Via Epternacensis“ gewidmet. Nach einer intensiven Bestandsaufnahme über den Sommer bis in den Herbst 2019, befindet sich





die engagierte Projektgruppe derzeit in der Recherchephase, um vor allem die Entstehungsgeschichte des Kulturrundwegs zu verstehen. Die Einweihung des neuen Weges ist für das Frühjahr 2023 geplant. Bis dahin haben sich die Mitglieder der Arbeitsgruppe einiges vorgenommen: digitale Aufbereitung, Aktualisierung der Plaketten und der Infrastruktur, wenn möglich barrierefreie Umsetzung und viele weitere Themen und kleine Einzelprojekte.

#### **Aktuelle Projektgruppen: Baustellenmarketing**

Die kleine Projektgruppe „Baustellenmarketing“ kommuniziert in enger Zusammenarbeit mit dem Service Technique der Gemeinde Echternach alle Baustellen-News in Echternach. Insbesondere für die größeren, langjährigen Stadtentwicklungsprojekte wie beispielsweise den „Masterplan Gare“ und das Logement Projekt „Oachtergäert“ sollen ganzheitliche Kommunikationskonzepte ausgearbeitet werden. Ein besonderes Augenmerk wird hierbei auf eine frühzeitige interne sowie externe Kommunikation gelegt, um auch den lokalen Akteuren die Möglichkeit zu geben die möglichen Einschränkungen in ihrer Planung zu berücksichtigen.

#### **Aktuelle Projektgruppen: Brückenfest 2020**

Das Brückenfest ist bereits ein fester Termin in der jährlichen Agenda der beiden Gemeinden Echternach und Echternacherbrück. Seit 2016 organisiert eine Projektgruppe in enger Zusammenarbeit mit der deutschen Ortsgemeinde Echternacherbrück ein

Brückenfest anlässlich des „Nopeschfestes“ (European Neighbours' Day) auf der alten Grenzbrücke. Das für den 22. Mai geplante Brückenfest musste leider aufgrund der aktuellen Situation abgesagt werden. Beide Gemeinden freuen sich schon jetzt auf die Edition 2021.

#### **Aktuelle Projektgruppen: Belebung des öffentlichen Raums**

Die Projektgruppe organisiert auch in diesem Jahr diverse Veranstaltungen und unterstützt hiermit wie bereits 2019 die Vereinigung für Mukoviszidose (ALLM) und die Aktion Télévie.

#### **Weitere Veranstaltungen & Projekte 2020**

- » Termine der Wirtschaftsförderung Echternach (Business-Breakfast und Get-Together) sowie Wirtschaftsgespräche für Echternacher Unternehmen, Betriebe, Gastronomen und Dienstleister der Stadt Echternach.
- » Unter Vorbehalt: Zweite Stolpersteinverlegung im Rahmen der Veranstaltungsreihe Judeum Epternacum im November 2020 & Dokumentation
- » Hämelrunners Echternach: Seit dem 3. Januar 2019 treffen sich die Hämelrunners regelmäßig jeden Donnerstag um 18:30 Uhr am großen Parkplatz des Echternacher Sees, um gemeinsam ihre Runden um den See zu laufen. Eine spontane Idee wurde zu einem etablierten Jedermann-Lauftreff



aus motivierten Läufern jeden Alters, die auch gemeinsam in ihren pinken Shirts an Laufveranstaltungen teilnehmen. Weitere Informationen siehe Seite 24.

#### **Das TRIFOLION Echternach Jahresprogramm 2020**

Auch in diesem Jahr erwarten die Echternacher Kulturfreunde wieder jede Menge Highlights.

Weitere Informationen siehe: [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

#### **Ecole Régional de Musique Jahresprogramm 2020**

Die städtische Musikschule Echternach ist ein regionales Bildungszentrum für Musik und Tanz. Das Angebot ist sehr breit: Gesang, alle Instrumente, Jazz, Tanz, Ensembles, Chor, Orchester und Big Band. Das Jahresprogramm 2020 ist vielseitig und interessant. Es bedeutet für die Schüler sowie für die Lehrer Herausforderung und Motivation. Zugleich geben die zahlreichen Veranstaltungen Auskunft über die Leistung des regionalen Bildungszentrums.

Weitere Infos siehe: [www.emechternach.com](http://www.emechternach.com)

#### **Festival Echterlive**

Leider musste das Festival Echterlive sein ambitioniertes Programm auf-



grund der Corona-Krise absagen. Weitere Informationen siehe Seite 31.

## Tourist Office Echternach

Das Tourist Office Echternach ist auch Betreiber des Camping Officiel, der etwa 10 Minuten vom historischen Stadtkern entfernt, eingebettet in eine grüne Landschaft liegt. Für die neue Saison gibt es einige Neuerungen und Termine, die das Kultur- und Freizeitprogramm der Stadt Echternach bereichern.

Weitere Informationen folgen.

## Union Commerciale et Artisanale Echternach a.s.b.l

Die Union Commerciale et Artisanale Echternach a.s.b.l. führt den im Jahr 2019 begonnenen neuen Elan auch im Jahr 2020 weiter.

### Professionelleres und verstärktes Auftreten in den sozialen Medien

Das öffentliche Auftreten der UCA Echternach wird 2020 weiter professionalisiert. So ist das Erstellen einer neuen Internetpräsenz geplant, in der die UCAE modern und zeitgemäß dargestellt wird. Unter der neuen URL

www.ucaechternach.lu wird diese neue Seite voraussichtlich Mitte des Jahres online gehen.

### Aktion: Entdecke Echternach, deine Einkaufstadt, deine Gastronomie, deine Handwerker und deine Industriezone

Hintergrund dieser Aktion ist, die Möglichkeiten und Vielfalt der Echternacher Geschäftswelt gegenüber dem reinen Online-Shopping herauszustellen. Der Fokus auf „Einkaufen vor Ort“ wird die Vorteile aufzeigen und über verschiedenste Medienkanäle kommunizieren.

### Chèques Cadeau

Die 10 EUR „Akafsongs“ haben bereits ein zeitgemäßes „Facelift“ erfahren und wurden der gemeinsamen Corporate Identity der Stadt Echternach und ihrer Partner angepasst.

Mit diesem Chèque Cadeau verschenken Sie die gesamte Vielfalt der Echternacher Geschäftswelt – denn er kann in den unterschiedlichsten Betrieben in ganz Echternach eingelöst werden. Ein originelles Geschenk auch für Kunden oder Geschäftspartner, für Mitarbeiter und Angestellte. Ein Geschenk, was Echternach näherbringt, und anregt, die große Auswahl in der



ältesten Stadt Luxemburgs noch besser kennenzulernen.

Die „Akafsongs“ können bei Sidelane in der Halergaass, beim Tourist Office Echternach und im TRIFOLION (Ticketservice) erworben werden.

### Wichtige Daten 2020:

- » Unter Vorbehalt:
  - 22. + 23.8.2020 – Gruss Braderie
  - » 10. + 11.10.2020 – Vizfest mit Hierschtshopping (organisiert von den Lëtzebuerger Guiden a Scouten Saint Willibrord lechternach)
  - » 27.10.2020 – Assemblée Générale der UCAE im Festsaal der Millermoaler-Schull Echternach
  - » 31.10.2020 – Gemeinsame Halloween-Aktion mit Gewinnspiel, Late-Night-Shopping mit Prozentaktionen und Halloween-Flair (mit Unterstützung des Stadtmarketings Echternach, des Tourist Office Echternach, des TRIFOLION Echternachs und des lokalen Kinos Ciné Sura)
  - » Dezember 2020 – Weihnachtszeit: Die UCA Echternach zaubert Weihnachtsstimmung in die Geschäfte und lädt zum magischen Christmas Shopping ein.

Viele weitere Ideen liegen vor und werden über das ganze Jahr 2020 umgesetzt. ●



# Echternach, Télévie Centre de promesses 2020



## Aktioun Télévie verluecht

Der für den 25. April 2020 geplante große Télévie-Tag wird nach einer Entscheidung durch RTL verlegt. Weitere Informationen folgen in Kürze.

Das Organisations-Comité des Télévie Echternachs 2020 möchte an dieser Stelle die Gelegenheit nutzen, um sich bei allen Vereinen, Unternehmen und bei jedem Einzelnen für die bisherigen Aktionen und Spenden zu bedanken.

Wir freuen uns auf den gemeinsamen großen Télévie-Tag und werden die Zeit bis dahin nutzen für weitere Aktionen und Veranstaltungen zugunsten der Krebsforschung. ●



## Gitt der Hoffnung eng Chance!

### Organisations-Comité Télévie Echternach 2020:

Marina Leisen (Coordinatrice)  
T. 72 92 22 25  
televie2020@echternach.lu  
2, Porte St. Willibrord  
L-6486 Echternach  
www.echternach.lu

## Maacht mat fir de gudden Zweck – zesumme fir den Télévie!



## Télévie Spendenkonto:

**Konto:** Televie Echternach 2020  
**BIC:** BGLULL  
**IBAN:** LU20 0030 4207 0045 0000





Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

## Biomüllsammlung

### Zugelassene Abfälle

#### Küchenabfälle

- » Obst-, Gemüse, Kartoffelreste
- » Kaffeesatz und Teebeutel
- » Lebensmittelreste (roh oder gekocht)
- » Brotreste
- » Verdorbene, überlagerte Lebensmittel
- » Fleisch, Fischreste

#### Gartenabfälle (keine holzigen Abfälle)

- » Gras- und Rasenschnitt
- » Unkraut
- » Gemüse
- » Obst, Fallobst
- » Blumen
- » Heu
- » Topfpflanzen (ohne Topf, ohne Erde)
- » Stroh
- » Laub
- » Kleintiermist
- » Schnittblumen

#### Ebenfalls erlaubt

- » Kartontüten/Papirtüten  
(nicht zugelassen: Servietten, Altpapier, Taschentücher)
- » Schälreste können in Zeitungspapier eingewickelt sein

## Collecte des déchets biodégradables

### Déchets organiques acceptés par la collecte

#### Ordures de cuisine

- » Restes de fruits, légumes, pommes de terre
- » Marc de café et sachets de thé
- » Restes alimentaires (crus ou cuits)
- » Restes de pain
- » Aliments avariés, périmés
- » Restes de viande, de poissons

#### Déchets de jardin (pas de déchets ligneux)

- » Herbe et gazon
- » Mauvaises herbes
- » Légumes
- » Fruits, fruits tombés
- » Fleurs
- » Foin
- » Plantes en pots (sans pot, sans terre)
- » Paille
- » Feuilles
- » Déjections de petits animaux
- » Fleurs coupées

#### Également admis

- » Sachets en carton et sachets en papier  
(non acceptés: serviettes, vieux papiers, mouchoirs)
- » Épluchures emballées dans du papier journal





## Aktion gratis Kompost!

Seit dem **1. April 2020** wird den Einwohnern gratis Kompost, in haushaltsüblichen Mengen, zur Verfügung gestellt. Der Kompost kann abgeholt werden auf dem Parkplatz „rue Alferweiher“ bei dem Gebäude des technischen Dienstes der Stadt Echternach von 8 bis 12 Uhr.

## Action compost gratuit!

Depuis le **1<sup>er</sup> avril 2020** du compost, en quantités usuelles pour ménages, sera mis à disposition gratuitement à la population sur le parking de la « rue Alferweiher » devant le bâtiment des services techniques communaux de 08.00 à 12.00 heures.

## infotipp myenergy



### Mit Ihrem Holzofen optimal heizen

Die Vorteile der Holzheizung sind vielfältig, aber für eine sparsame, gesunde und ökologische Nutzung, muss diese unter den richtigen Bedingungen eingesetzt werden. Anbei ein paar nützliche Tipps, wie Sie das Heizen mit einem Holzofen optimieren können:

- » setzen Sie auf gut getrocknetes und naturbelassenes Holz mit einem geringen Rindenanteil. Wichtig sind gleich große Holzscheite;
- » verbrennen Sie keinesfalls Abfälle oder behandelte Hölzer, da die Verbrennung gesundheits- und umweltschädliche Abgase und Aschen verursacht;
- » setzen Sie die richtige Holzmenge ein und vermeiden so einen Schwelbrand und mögliche Schadstoffemissionen.

**Denken Sie daran, Brennholz aus Ihrer Region zu verwenden und vermeiden Sie somit unnötige Transportwege. ●**

Hotline 8002 11 90 | [myenergy.lu](http://myenergy.lu)



# #Echternach

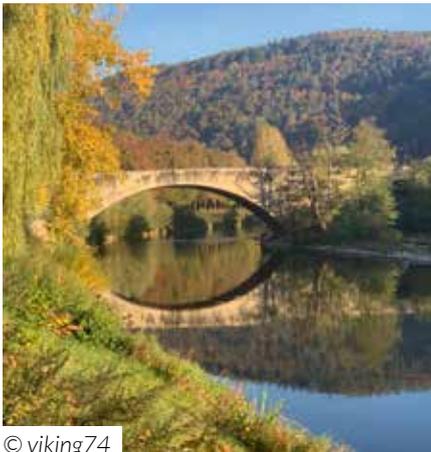
Eine Auswahl der schönsten Momentaufnahmen von, in und um Echternach auf Instagram! Vielen Dank an die Photographen! ●



© Anne-Ly Mertens-Pratt - Echternach



© just\_one\_more\_lens



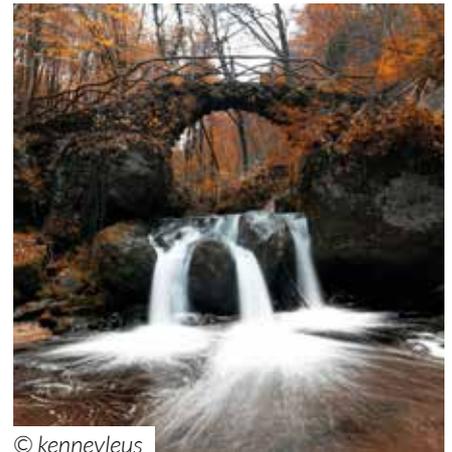
© viking74



© ketu.bruins



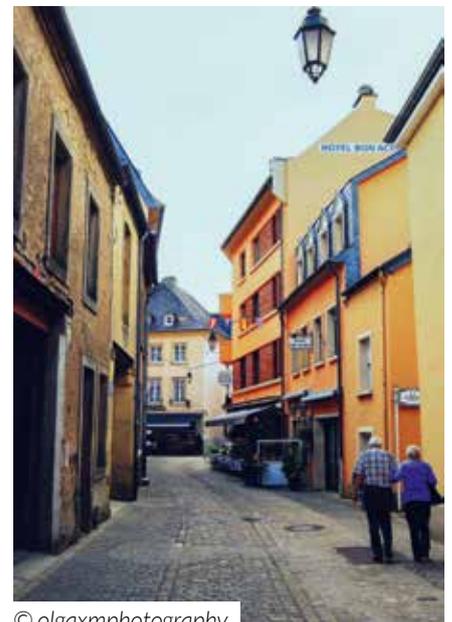
© mrsjidea



© kenneyleus



© Anne-Ly Mertens-Pratt - Echternach



© olgaxmphotography



© zeuhheka



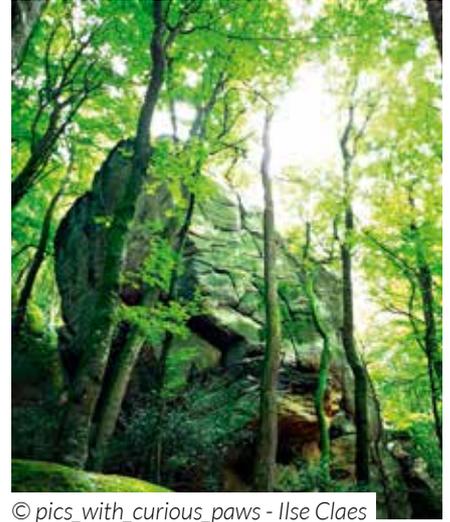
© ps\_bildbearbeitung



© eclipsed\_saucer



© pics\_with\_curious\_paws - Ilse Claes



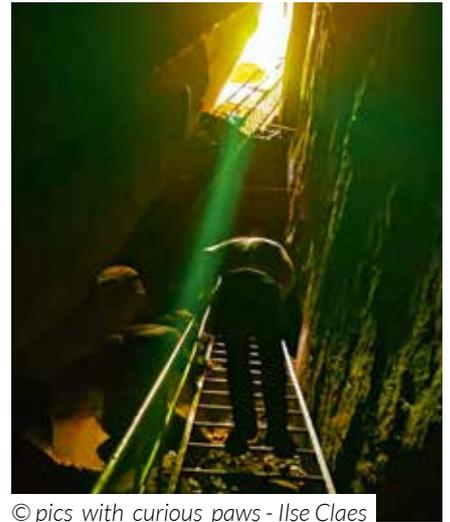
© pics\_with\_curious\_paws - Ilse Claes



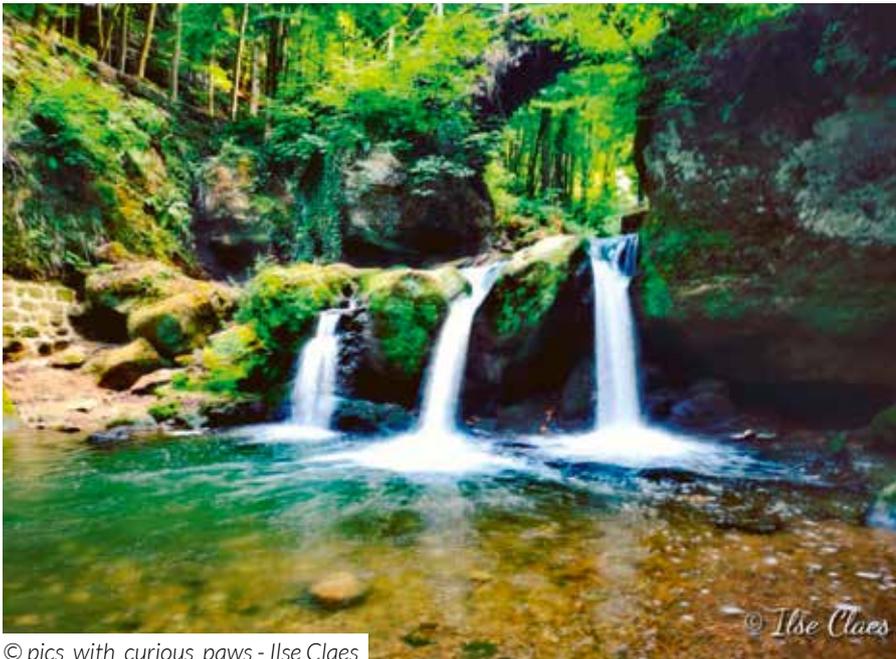
© Anne-Ly Mertens-Prött - Echternach



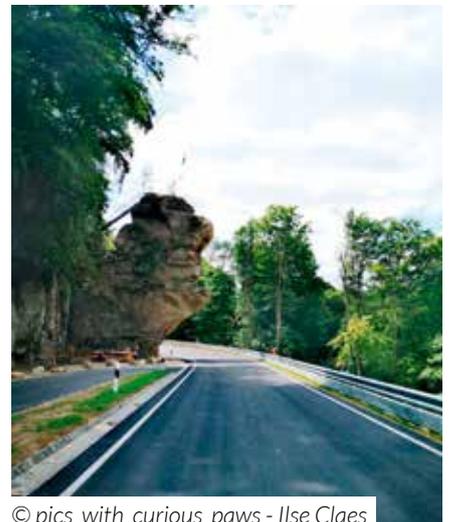
© clavdelsol



© pics\_with\_curious\_paws - Ilse Claes



© pics\_with\_curious\_paws - Ilse Claes



© pics\_with\_curious\_paws - Ilse Claes

## Am Europatag sind die Grenzen zu!



### Gemeinsame Grenzaktion der luxemburgischen Gemeinde Echternach und des deutschen Landkreises Bitburg-Prüm

Yves Wengler, Bürgermeister der Stadt Echternach, begrüßte am **8. Mai 2020** gemeinsam mit seinen beiden Schöffen Ben Scheuer und Luc Birgen den Landrat des Eifelkreises Bitburg-Prüm, Dr. Joachim Streit, den Bürgermeister der Verbandsgemeindeverwaltung Südeifel, Moritz Petry, sowie den Ortsbürgermeister der Nachbargemeinde Echternacherbrück, Gerhard Krämer, an der Chapelle Sainte-Croix in Echternach.

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit nahmen die Vertreter aus der Politik Stellung zur derzeitigen Grenzsituation:

„Heute in exakt zwei Wochen sollten wir auf der alten Grenzbrücke zur deutschen Nachbargemeinde Echternacherbrück unser fünftes Brückenfest im Rahmen des „European Neighbours‘ Day“ feiern – was für eine Symbolik, dass wir nun vor geschlossenen Grenzen stehen,“ betont Yves Wengler und führt fort. „Täglich pendeln insgesamt 50.000 Deutsche zu ihrer Arbeitsstätte nach Luxemburg. Allein in der Echternacher Industriezone arbeiten über 1.700 Mitarbeiter, davon über 1.300 Grenzgänger aus Deutschland. Wir haben täglich massive Staus von bis zu zwei Stunden zu den Schichtwechselzeiten, eine unzumutbare Situation. Wer hätte vor zwei Monaten gedacht, dass wir als Lokalpolitiker heute, am 8. Mai 2020, 35 Jahre nach der Unterzeichnung des Schengener Abkommens, für offene Grenzen in Europa kämpfen müssen?“

„Die Corona-Krise führt uns die Zerbrechlichkeit der Europäischen Idee deutlich vor Augen und wir appellieren an die Bürgerinnen und Bürger der Grenzregion Saar-Lor-Lux,

das über 75 Jahre gewachsene regionale Selbstverständnis zu bewahren und auszubauen. Die nationalen Entscheidungsträger fordern wir auf, uns bei diesem Prozess aktiv zu begleiten und verlangen nochmals, als ersten, notwendigen Schritt, die Grenzkontrollen endlich fallen zu lassen“, fordert der Landrat Dr. Joachim Streit.

„Die Grenzkontrollen verhindern das freundliche und freundschaftliche Miteinander. Das was Robert Schumann, geboren an der französischen Mosel, geschaffen hat, soll ein Politiker aus Bayern nicht wieder zerstören,“ mahnt der Ortsbürgermeister Gerhard Krämer.

„Wir müssen, wenn die Grenzkontrollen hoffentlich bald Vergangenheit sind, umso engagierter die grenzüberschreitende Zusammenarbeit intensivieren. Ich bin optimistisch, dass unser persönliches Zusammenleben und Zusammenarbeiten keinen bleibenden Schaden davontragen,“ blickt der Verbandsbürgermeister Moritz Petry zuversichtlich in die Zukunft. ●

### Für ein Europa der offenen Grenzen

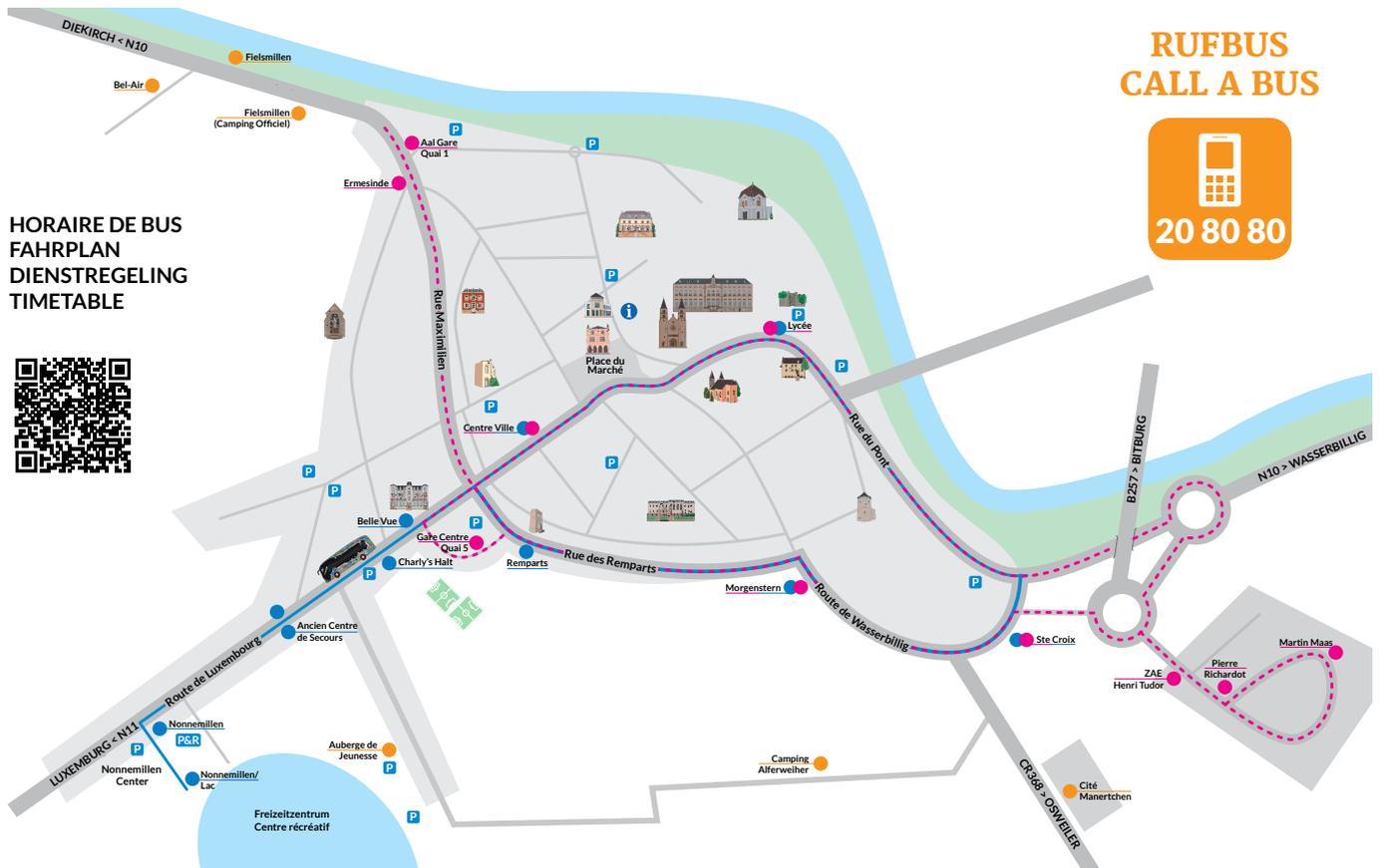
Die europäische Flagge auf Halbmast – eine klare Botschaft gegen die Grenzkontrollen und für ein geeintes, starkes und solidarisches Europa. **Am Europatag, dem 9. Mai 2020 wurden die Fahnen am Denzelt wieder gehisst.** Eine gemeinsame Aktion der Grenzgemeinden und vieler weiterer Gemeinden im ganzen Land. ●



## RUEBUS CALL A BUS



HORAIRE DE BUS  
FAHRPLAN  
DIENSTREGELING  
TIMETABLE



## Mehr Flexibilität: Citybus, Citynavette, Echternacher Rufbus

Neben dem Echternacher Citybus, der seit 2017 den historischen Kern mit dem See verbindet und der Citynavette, die zu den Kernzeiten das Zentrum der Stadt mit der Industriezone verbindet, steht den Bürgern und Besuchern der ältesten Stadt Luxemburgs auch der Rufbus von 8:30 bis 16:30 Uhr von montags bis samstags zur Verfügung. Die aktuellen Fahrpläne des Citybusses und der Citynavette finden Sie auf [www.echternach.lu](http://www.echternach.lu).

### Echternacher Rufbus

**Fahrzeiten** montags – samstags von 8:30-16:30 Uhr

**Reservierungen** mind. 30 Min. vor der gewünschten Abfahrt (max. eine Woche im Voraus) telefonisch von montags – freitags von 8:00-17:00 Uhr unter der **Tel. 20 80 80**; Samstagsfahrten müssen spätestens am Freitag reserviert werden.

**Fahrstrecke:** Von einer in Echternach befindlichen Adresse zu einer der im Plan eingetragenen Haltestellen (●●●) oder umgekehrt.

**2 EUR pro Fahrt** (max. 8 Personen). Kinder bis sechs Jahre nur in Begleitung eines Erwachsenen.

## Plus de flexibilité: Citybus, Citynavette, „Call a bus“ d'Echternach

Outre le Citybus d'Echternach, qui relie le centre historique au lac depuis 2017, et la Citynavette, qui relie le centre ville à la zone industrielle pendant les heures de pointe, le „call a bus“ est également à la disposition des citoyens et des visiteurs de la plus ancienne ville de Luxembourg de 8h30 à 16h30 du lundi au samedi.

Les horaires actuels du Citybus et de la Citynavette peuvent être consultés sur [www.echternach.lu](http://www.echternach.lu).

### „Call a bus“ d'Echternach

**Horaires** du lundi au vendredi de 8:30-16:30 heures

**Réservations:** au moins 30 minutes avant l'heure de départ souhaitée (max. une semaine à l'avance) du lundi au vendredi entre 8:00 et 17:00 heures au **numéro de téléphone 20 80 80**; les courses du samedi sont à réserver le vendredi.

**Trajets:** d'une adresse à Echternach à l'un des arrêts de la carte (●●●) ou vice et versa.

**2 EUR la course** (maximum 8 personnes). Les enfants jusqu'à l'âge de six ans doivent être accompagnés d'un adulte.



## Welcome back!

### 60.000 EUR Shopping-Bonus fir Tech!

Vom 3. bis zum 6. Juni 2020 startet die Stadt Echternach gemeinsam mit dem Echternacher Geschäftsverband (UCAE) eine bisher einzigartige Aktion, um die von der Corona-Krise betroffenen Einzelhändler zu fördern. Mit einem Budget von insgesamt 60.000 EUR werden die treuen Kunden der vielfältigen und hochwertigen Geschäfte in der Altstadt und dem Nonnemillen-Center mit einem „MERCI-BON“ der Stadt Echternach belohnt.

Für Einkäufe ab 50 EUR in den teilnehmenden UCAE-Mitgliedsgeschäften erhalten Sie in gestaffelten Beträgen

„MERCI-BONS“ in Höhe von mindestens 10 Euro. Diese Gutscheine können Sie wiederum direkt in vielen Geschäften und Restaurants in Echternach einlösen.

Diese besondere Aktion startet am Mittwoch, den 3. Juni 2020 und geht bis Samstag, den 6. Juni 2020! (solange der Bon-Vorrat reicht) Für das Einlösen der erhaltenen Gutscheine können sich die Teilnehmer bis einschließlich 28. Juni 2020 Zeit lassen und mit einem weiteren Besuch im schönen Abteistädtchen Echternach verbinden.

Nähere Informationen finden Sie unter [www.ucaechternach.lu/merci](http://www.ucaechternach.lu/merci) oder auf [www.echternach.lu](http://www.echternach.lu)

**ECHTERNACH** |   
COMMERCES & ARTISANS

**Ville d'ECHTERNACH**  
www.echternach.lu

**60.000 € Shopping-Bonus fir Tech! WELCOME BACK**

**■ ENDLICH WIEDER GEÖFFNET! ENFIN REOUVERT!**  
Kommen Sie vom **03.-06. Juni 2020** zum Shopping nach Echternach und Sie erhalten Einkaufsgutscheine im Wert von insgesamt **60.000€ von der Stadt Echternach** für Ihre Einkäufe ab 50€ Warenwert!  
Venez faire vos achats à Echternach du **03 au 06 juin 2020** et vous recevrez des bons d'achat d'une valeur totale de **60.000€ de la Ville d'Echternach** pour vos achats à partir de 50€ de marchandises!

\*Gutscheinanzahl: ab einem Mindestumsatz ab 50€ + 10€ (ab 100 + 15€ (ab 150€ + 20€) ab 200€ + 40€). Gutscheine in dem teilnehmenden Geschäft (außer Cashpoints) - so lange Vorrat reicht. 1. Stufe des Bonus: ab einer Einkaufswertsumme ab 50€ + 10€ (ab einer ab 100 + 15, ab einer ab 150 + 20, ab einer ab 200 + 40). Einmalig bis 28.06.2020. Gültigkeit bis 28.06.2020. In allen teilnehmenden Geschäften (außer Cashpoints) - solange Vorrat reicht.

**NONNEMILLEN CENTER** | **ECHTERNACH** | **ECHTERNACH**  
Wirtschaftszentrum | COMMERCES & ARTISANS

# Coronavirus COVID-19

## Informationen und Richtlinien | Informations et directives | Informações e orientações

Wie können Sie sich schützen? | Comment se protéger? | Como se proteger?



Waschen Sie sich die Hände regelmäßig und gründlich mit Wasser und Seife | Lavez-vous régulièrement et correctement les mains à l'eau et au savon | Lave as mãos regularmente com água e sabão



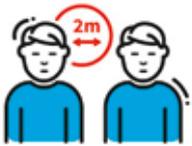
Husten oder niesen Sie in Ihren Ellbogen oder ein Papiertaschentuch | Toussez ou éternuez dans le pli du coude ou un mouchoir en papier | Ao tossir ou espirrar, colocar o cotovelo na frente da boca e do nariz, ou usar um lenço



Vermeiden Sie das Händeschütteln oder Küssen | Evitez de serrer des mains ou de faire la bise | Evite apertos de mãos ou beijos



Vermeiden Sie es, Ihr Gesicht mit den Händen zu berühren | Evitez de toucher votre visage avec vos mains | Evite tocar na cara com as mãos



Vermeiden Sie engen Kontakt mit kranken Menschen | Evitez les contacts proches avec les personnes malades | Evite contacto com pessoas infectadas



Bleiben Sie zu Hause, wenn Sie krank sind. Gehen Sie nicht zur Arbeit oder zur Schule | En cas de maladie restez à la maison, n'allez pas au travail ou à l'école | Se estiver doente, fique em casa não vá à escola nem ao trabalho

Welche Symptome treten auf? | Quels sont les symptômes? | Quais são os sintomas?



Die Symptome sind grippeähnlich. Der Krankheitsverlauf ist in den meisten Fällen ungefährlich | Les symptômes ressemblent à ceux de la grippe. La maladie reste bénigne pour la majorité des gens | Os sintomas são parecidos com os da gripe. Na maioria dos casos a infecção permanece suave

Wie überträgt sich das Virus? | Comment le virus se propage-t-il? | Como se transmite o vírus?



Eine normale Maske bietet keinen Schutz vor Ansteckungen | Le port d'un masque normal ne vous protège pas contre les virus | Uma simples máscara não protege da contaminação



Das Virus überträgt sich durch Atemtröpfchen, die beim Husten oder Niesen ausgestoßen werden | Le virus se propage par le biais de gouttelettes respiratoires expulsées lorsqu'on tousse ou éternue | O vírus é transmitido por via aérea quando uma pessoa tosse ou espirra

Für weitere Informationen | Pour se renseigner | Para mais informações: 8002 - 8080  
Im Notfall | En cas d'urgence | Em caso de urgência: 112

# Einbruchsvorbeugung: Mechanische und elektrische Maßnahmen

## Die mechanische Absicherung

### Die Türen

Die Polizei rät mindestens eine einbruchhemmende Eingangstür nach DIN-Norm EN 1627 der Widerstandsklasse RC2 zu installieren. Die Verglasung der Tür soll der DIN-Norm EN 356 entsprechen und mit mindestens einer durchwurffhemmenden Verglasung der Widerstandsklasse P4A versehen sein.

Die Sicherheit der bestehenden Tür kann durch ein Querriegelschloss oder ein Zusatzschloss erhöht werden.

### Die Fenster

Bei Neu- oder Umbauten sollten mindestens einbruchhemmende Fenster der Widerstandsklasse RC2 nach DIN EN 1627 installiert werden. Eine dreifache Verglasung erschwert keinen Einbruch, wenn keine Verbundsicherheitsverglasung der Widerstandsklasse P4A nach DIN EN 356 eingebaut wurde.

Bestehende Fenster können mit aufschraubbaren Zusatzsicherungen nachgerüstet werden.

### Lichtschächte, Gitter und Rollläden

Kellerfenster (oder Lichtschächte) können durch stabile Stahlblechblenden verstärkt oder durch Gitter gesichert werden. Die Stäbe der Stahlgitter sollten 18 mm dick sein, die Abstände zwischen den Stäben sollten nicht mehr als 12 cm betragen und mindestens 8 cm tief im Mauerwerk verankert sein.

Rollläden aus Kunststoff sind meist nur als Licht- und Sichtschutz gedacht. Sie bieten keinen wirksamen Einbruchschutz. Allerdings erschwert ein stabiles Abschlussprofil ein Ausreißen. Hochschieben kann durch Feststellvorrichtungen, welche im oberen Drittel oder im Rollladenkasten angebracht sind, verhindert werden.

Der Einbruch dauert in der Regel nicht länger als 5-10 Min. Meistens versuchen Einbrecher ein Fenster aufzuhebeln.

Kostenlose Beratung bei der Polizei:

**Service national de prévention de la criminalité**

T. (+352) 244 24 4033 | [prevention@police.etat.lu](mailto:prevention@police.etat.lu)

[www.police.lu](http://www.police.lu)

## Die elektrische Absicherung

### Vorbeugen durch Licht

Diebe scheuen das Licht. Besonders im Herbst und im Winter, wo die Tage kürzer und die Nächte länger sind, empfiehlt es sich die Innenbeleuchtung Ihrer Wohnung durch elektrische Schaltuhren automatisch zu steuern.

### Die Alarmanlage

Eine Alarmanlage kann leicht nachgerüstet werden indem man von einer Fachfirma eine Alarmanlage installieren lässt. Bei Neubauten kann man ein verkabeltes Alarmsystem vorsehen, während bei bestehenden Immobilien eine Funk-Alarmanlage vorgezogen wird.

Die Alarmanlage ist individuell für jedes Objekt und ihre Bewohner programmierbar und soll aus folgenden Elementen bestehen:

- » Alarmzentrale mit Innensirene
- » Außen-Sirene an der Fassade (gut sichtbar)
- » Alarmübermittlung (GSM-Modul)
- » Magnetkontakte an Fenster, Tür, Garagentor
- » Bewegungsmelder
- » Glasbruchmelder
- » Rauchmelder

Die Alarmanlage soll auch bei kurzer Abwesenheit eingeschaltet werden. Außerdem kann das System teilweise eingeschaltet werden, sodass Sie sich nachts in der Wohnung frei bewegen können. ●

## Pikler® – Spielraum

**Autonom und/aber nicht allein – ist einer der Leitsätze. Den „SpielRaum“ gibt es für 3-24 Monate alte Babys.**

### Infos zum Kurs in Echternach:

Salle Polyvalente, 21-23, Hooveleker Buurchmuer, L-6418 Echternach

**Dauer:** 1,5 Stunden

### Termine und Anmeldung:

[www.liewensufank.lu](http://www.liewensufank.lu)



# Consultations pour Nourrissons et Jeunes Enfants 2020



## **Echternach** 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> lundi - 14h-16h30

Centre médico-social  
56, rue A. Duchscher

### **Sommeil de l'enfant**

09.11.2020 - 14h

### **Alimentation de l'enfant**

08.06., 12.10.2020  
0-1 an: 14h | 1-4 ans: 15h

### **Alimentation de la femme enceinte**

13.07., 26.10.2020 - 14h

### **Développement des 5 sens**

14.12.2020 - 14h

### **Allaitement**

25.05., 23.11.2020 - 14h

### **Grandir en sécurité**

28.09.2020 - 14h ●

### **Renseignements:**

T. 22 01 22 | spse@ligue.lu

Info-social 8002 9898 (gratuit)



## Triple P – Positives Erziehungsprogramm

### **Kurse Frühjahr 2020**

**Datum:** 4x samstags  
13.06., 20.06., 27.06. + 04.07.2020

**Uhrzeit:**  
immer von 9:00-11:30 Uhr (insgesamt 10 Stunden)

**Ort:**  
Echternach, 9, rue Duchscher, Maison Régionale

**Kursleitung:**  
Mireille Muller, Psychologin, Triple-P Trainerin

**Sprache:** LU + DE

**Kursnummer:** ESEST 264/20

### **Preis (Kursbuch inbegriffen):**

Einzelperson: 100,00 € - Elternpaar: 150,00 €

Einzelheiten zur Zahlung erhalten Sie mit der Einschreibebestätigung kurz vor Beginn des Kurses.

Entsprechend Ihrer finanziellen Situation, können Sie sich jederzeit wegen einer Preisabspache an die Elternschule wenden.

**Einschreibungen möglich bis zum 29. Mai 2020! ●**

**Einschreibung:**  
**Eltereschoul J. Korczak - Antenne Osten**

4, rue Enz | L-5532 Remich  
T. 27 07 59 65 | eltereschoul-est@kannerschlass.lu

# LEADER-Projet „Fro de Bauer“



**Wou kënt d’Mëllech hier?  
Wéini ginn d’Réidercher  
geséint? Wat heescht Bio?  
Ganz einfach: Fro de Bauer**

Zanter der Rentrée 2018 leeft de LEADER-Projet „Fro de Bauer“. D’Iddi fir dëse Projet ass der Lëtzebuerger Landjugend a Jongbaueren a.s.b.l. komm, well si gemierkt hunn, datt e

groussen Deel vun eiser Gesellschaft net iwwert d’ Realitéit vum Bauereberuff an d’Hierstellung vun de landwirtschaftleche Produkter Bescheed weess.



Foto: © Catalin Burlacu - iShootColors.com

Ganz nom Motto „Früh übt sich“, kréien d’Schoukanner aus dem Cycle 4 am Kader vum Projet d’Liewen um Bauerenhaff méi no bruecht a léiere wou d’ Liewensmëttel déi si am Alldag iessen, hierkommen. Säit iwwer 1,5 Joer ass d’Lisa Jacqué, Responsabel vum Projet, a Schouklasses aus de LEADER-Regiounen Mëllerdall, Lëtzebuerg West an Éislek ënnerwee, e.a. och zu Iechternach. A verschiddegen Atelierer kuckt hat zesumme mat de Kanner wéi d’Liewensmëttel produzéiert ginn, wéi ee Geméis wéini Saison huet a wat déi eenzel Labeler bedeiten. No de ganzen Atelierer heescht et um Enn vum Schouljoer: Mir ginn op de Bauerenhaff. Hei hunn d’Kanner dann och d’Geleeënheet dem Bauer direkt hir Froen ze stellen. ●



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l’Agriculture, de la Viticulture  
et du Développement rural

Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung  
des ländlichen Raums: Hier investiert Europa in die  
ländlichen Gebiete.

## Buergbrennen 2020 – Abschied vom Winter



Lëtzebuerger  
Guiden a Scouten



Fotos: © Luc Birgen | Serge Steffes



Am „Buergsonndeg“ wurde die kalte Jahreszeit in Echternach schon mal gebührend verabschiedet. Damit wird seit alters her symbolisch der Winter vertrieben.

Am 1. März um Punkt 19 Uhr entzündeten die lokale Feuerwehr & die Troupe St. Willibrord gemeinsam die Burg, deren lodernde Flammen den Himmel über dem Echternacher See hell erleuchten ließen. ●



## Troupe Saint Willibrord: Friddenslichtfeier 2019 zu Iechternach

D'Friddenslicht vu Bethlehem ass d'lescht Joer vu Iechternach aus an de Scoutsgruppen an de Poren zu Lëtzebuerg verdeelt a fir de gudden Zweck verkaf ginn.

Den 21. Dezember hate sech méi wéi 200 Lëtzebuenger Guiden a Scouten vun de Biber bis Albatrossen mat hire Cheffen aus 10 verschidde Gruppen (Befort, Biekerech, Gamma, Kreativbéchs, Leideleng, Maacher, Perl aus

Däitschland, Réimech, Spiri for Kids an Iechternach) an der Abteistad zesumme fonnt. A kleng Gruppen hu si am Nomëtteg Iechternach a seng Alentouren entdeckt. Owe hu sech d'Guiden a Scouten fir eng Veillée an der Péiter a Paul-Kierch ënnert der Leedung vun der Equipe spirituelle vun den LGS an dem Här Dechant Francis Erasmy zesumme fonnt fir zesummen ze sängen an d'Erliefnesser vum Dag mateneen ze deelen.

No der Veillée gong et zesummen am Cortège mat engem Fakelzuch, respektiv Téillichter fir déi manner Grouss zréck an d'Veäinshaus wou den Iechternacher Troupe Saint Willibrord de Participanten nom laangen Dag eng gutt Stärkung proposéiert huet. Den Owend konnt duerno a gemittlecher Ronn ausklänge gelooss ginn. Den Iechternacher Troupe ass frou mat dozou bäigedroen ze hunn datt iwwert de Käerzeverkaf an d'Organisatioun wäertvoll Suen fir der ONG vun de LGS hire Partenariat mam Niger gesammelt konnte ginn. ●

Text: Claude Zeimetz





## Info MEC asbl.

Dans le contexte exceptionnel de confinement que nous vivons actuellement, nous souhaitons vous informer sur les mesures prises par le MEC asbl, afin d'assurer les diverses activités récurrentes de notre association:

### Les cours:

Les différents **cours de langues** de la saison 2019-2020 se poursuivent actuellement en e-learning.

Le **cours de zumba** est désormais accessible en virtuel et est proposé à raison de 3 fois par semaine. Il a été publié sur la page Facebook du MEC et toute nouvelle personne peut rejoindre le cours gratuitement durant la période de confinement.

Le programme des cours de la rentrée de septembre saison 2020-2021, s'organise, avec la préparation de cours à la fois en présentiel et e-learning.

### La médiation:

Les consultations de médiation sont assurées à distance. Des dossiers sont en cours.

### L'accompagnement scolaire Super Senior:

L'accompagnement scolaire des seniors avec les enfants a été réorganisé en virtuel et nous gardons un contact rapproché avec nos Seniors afin de les accompagner au mieux. L'objectif est d'alléger les parents et d'aider les seniors à se sentir moins isolés dans un contexte difficile pour tous. L'accompagnement virtuel est proposé gratuitement pendant la période de confinement aux parents. Il s'agit en effet, d'une période test jusque juillet 2020, afin d'adapter notre offre pour la rentrée de septembre 2020. Le but est que ce service reste bénéfique à la fois pour les seniors et pour les enfants, malgré la distanciation sociale.

Nous souhaitons également préciser que notre chef de projets travaille en télétravail depuis le 13 mars 2020.

Enfin, notre assemblée générale initialement prévue le 30 avril 2020 est reportée. En fonction de l'évolution de la situation sanitaire et des consignes ministérielles, celle-ci pourrait être organisée aussi en virtuel.

Nous en profitons pour vous remercier de votre soutien qui, étant donné le contexte actuel, prend toute son ampleur.

Nous restons à votre disposition pour des informations complémentaires, et nous vous souhaitons à tous une excellente santé. ●

## Jedermann-Lauftreff Hämelrunners



### Jeden Donnerstag um 18:30 Uhr am Echternacher See

Unter dem Motto „alleine und doch gemeinsam“ sind die Hämelrunners am „Virtual-Hämelrunners-Thursday“ auch vom 9. April bis 7. Mai zumindest in Gedanken gemeinsam gelaufen. Nach den von der Regierung bekanntgegebenen Lockerungen der Schutzmaßnahmen laufen die Hämelrunners seit dem 14. Mai wieder gemeinsam am See. Zwar durften sie sich nicht gleich um den Hals fallen, sondern müssen auch weiterhin einen Sicherheitsabstand von 2 Metern einhalten, aber die Freude, wieder gemeinsam laufen gehen zu können, war riesig. ●



ECHTERNACH | #  
Stadtmarketing

Jedermann-Lauftreff  
**HÄMELRUNNERS**

JEDEN DONNERSTAG | 18H30  
TREFFPUNKT: P&R MILLENOACHT OAM SEI  
(AN DER SCHRANKE)

Weider Informatiounen ënner  
www.stadtmarketing.lu

ECHTERNACH  
www.echternach.lu

## Concert am Iechternacher Hospice civil



De Freiden 17. Abrëll huet d'Nadine Eder, Directrice vun der regionaler Museksschoul Iechternach, zesumme mat puer Enseignanten a Museker déi der Museksschoul no stinn een „**social distancing**“ Concert gin am Iechternacher Hospice civil.

Aus sécherer Distanz konnten d'Besucher ee flotte Concert am Gaart bei beschemt Wieder genéissen, gespillt vum:

Nadine Eder: *Querflütt*

Elsa Skenduli: *Gei*

Renata van der Vyver: *Braatsch*

Annemie Osborne: *Cello*

Benoît Martiny: *Perkussioun*

An den nächsten Woche wäerte vill verschidden Enseignanten aus der Iechternacher Museksschoul nach eng ganz Rei esou Concerten spillen an Altersheemer zu Iechternach an Ëmgéigend. ●

..... **ECHTERNACH** | .....  
Ecole Régionale de Musique



## Inscription 2020/2021



Comme la situation actuelle avec le covid-19 nous oblige d'annuler notre Porte Ouverte, nous vous prions de consulter notre site internet pour les informations sur les cours offerts:

**[www.emechternach.com](http://www.emechternach.com)**

Pour tout renseignement supplémentaire le secrétariat est joignable:

au tél: 728254 du lundi au vendredi de 14.00 à 17.00 hrs et par courriel: [secretariat@em-echternach.com](mailto:secretariat@em-echternach.com)

Les inscriptions en ligne pour les **nouveaux élèves** se font sur notre site internet:

**[www.emechternach.com/inscriptions](http://www.emechternach.com/inscriptions)**

**Les réinscriptions pour les anciens élèves se font via leur compte extranet** (le lien se trouve aussi sur notre site internet)

Visitez-nous aussi sur notre site Facebook: [www.facebook.com/ermve](http://www.facebook.com/ermve) ●



## Das Echternacher Ciné Sura präsentiert ein kontaktloses Autokino am Echternacher See

28.05. – 13.06.2020 + Verlängerung  
ECHTERNACHER SEE – PARKING  
E-LAKE

Das Ciné Sura in Echternach veranstaltet zum 10. Mal ein Autokino am Echternacher See. In diesem Jahr werden wir, aufgrund der Corona Epidemie, einige Vorkehrungen treffen müssen.

Seit dem 06.05. wissen wir, dass unser Drive In Cinema starten darf und wir endlich wieder Kino anbieten dürfen in einer Zeit, in der noch nicht absehbar

ist, wann die Kinos im Land wiedereröffnen dürfen.

Trotz geschlossener Kinos wollen wir unseren Kunden und allen Interessierten ein sicheres Kinoerlebnis ermöglichen und somit den Menschen zeigen, dass wir auch in Krisenzeiten für Sie da sind. Unser Drive-In Cinema soll somit auch als Überbrückung in der kino-losen Zeit funktionieren.

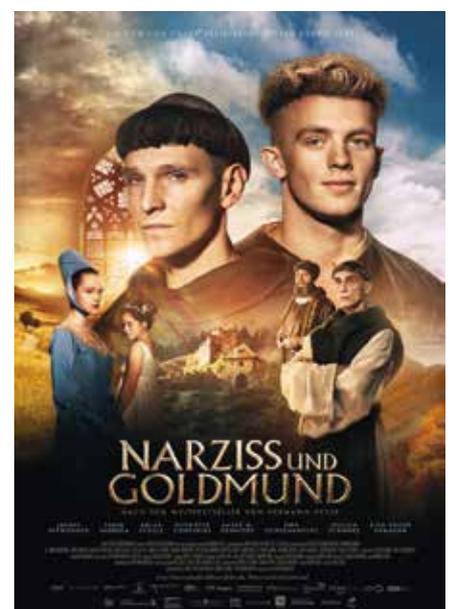
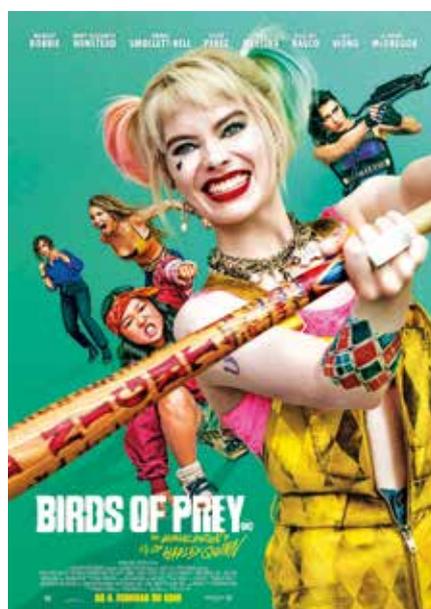
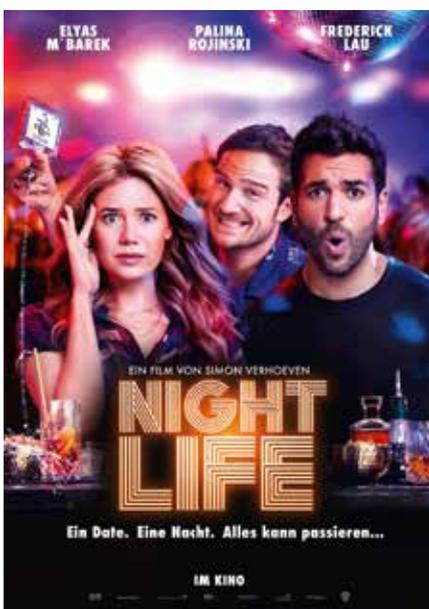
Wir haben bereits im März damit angefangen, unser „normales“ Konzept komplett auf den Kopf zu stellen und haben dafür ein kontaktloses Konzept

### Ciné Sura

... Ihr Kino in Echternach

für unser Drive In Cinema erstellt, dass die Regierung freundlicherweise genehmigt hat. Die Gemeinde Echternach, die sonst allein für die Genehmigung zuständig war, hat uns sofort unterstützt und bestätigt, dass es genauso funktionieren kann!

Das Ciné Sura hat mit dem Drive In Cinema in Echternach ein sicheres Konzept erstellt, damit der Gast ohne





Sorge einen Kinoabend im Auto genießen kann:

- » Kontaktlos bezahlen durch Vorverkauf im Netz. Niemand kommt rein, wenn er kein Ticket im Vorverkauf erworben hat. Die Tickets gibt es ausschließlich im Vorverkauf per email: [cinesura@gmail.com](mailto:cinesura@gmail.com) oder auf [ticketregional.lu](http://ticketregional.lu). Senden Sie uns eine email mit folgenden Daten:
  - ihre vollständige Adresse
  - Kennzeichen des/der Autos, mit dem/denen sie kommen
  - Anzahl der Tickets
  - Anzahl und Typ der Snackpakete
  - Anzahl und Typ der Menüs
  - Datum an dem sie kommen
 Sie erhalten dann eine Rechnung von uns per email. Diese kann per Überweisung oder Digicash bezahlt werden. Nach Zahlungseingang bekommen sie die Tickets per email zugesendet. Diese müssen ausgedruckt werden. Alle Tickets enthalten einen einmalig scannbaren QR Code.
- » Ticketkontrolle geschieht bei geschlossenem Fenster über einen Barcode-Scanner.
- » Der Einlass wird nur genehmigt, wenn maximal 2 Erwachsene und deren Kinder (bis 14 Jahre) im Auto sind. Also nur Familienmitglieder!
- » Eine Abendkasse gibt es nicht.
- » Zur Toilette dürfen immer nur

- max. zwei Personen. Die sanitären Einrichtungen werden nach jedem Gast desinfiziert! Grundsätzlich wird aber geraten vor Antritt der Fahrt zum Autokino, Zuhause auf Toilette zu gehen!
- » Es gibt keine Pause im Film, sodass die Gäste Ihre Autos nicht verlassen müssen.
- » Catering wird (auf Vorbestellung) durch eine Art „Drive-In“ beim Befahren des Platzes organisiert/kein direkter Kontakt zu den Gästen im Auto.
- » Kein Verkauf an Personen ohne Auto/Keine Reservierungen!

Mit diesen Auflagen sind wir als Veranstalter zuversichtlich, ein sicheres Kinoerlebnis im eigenen Auto anbieten zu können!

Weitere Infos zum Programm unter: [cinesura.com](http://cinesura.com)



**Programm | 28.05. – 13.06.2020**

- 28.05. Bad Boys 3/VA
- 29.05. Känguru Chroniken/VA
- 30.05. Onward – keine halben Sachen VA-Familientag
- 31.05. Nightlife/VA
- 01.06. Birds of Prey/VA
- 02.06. Narziss und Goldmund/VA
- 03.06. Bad Boys 3/VA
- 04.06. Once upon a time in Hollywood/VA
- 05.06. AutoClub, die erste Auto-Disko in Luxemburg
- 06.06. Der König der Löwen/VA
- 07.06. Joker/VA
- 08.06. Känguru Chroniken/VA
- 09.06. Nightlife/VA
- 10.06. Dr. Doolittle/VA
- 11.06. Enkel für Anfänger
- 12.06. Sonic/VA
- 13.06. Elvis Presley Abend mit Doku und Konzert mit Steven Pitman-LIVE



Foto: © Pierre Weiber



## Echternacher Sprangprëssioun 2020



**Der Verwaltungsrat des Willibrordus-Bauvereins musste schweren Herzens am 3. April 2020 die diesjährige Springprozession – Bestandteil der UNESCO-Liste der immateriellen Kulturgüter der Menschheit – absagen.**

Die Umstände der Covid-19-Pandemie veranlassten die Organisatoren zu dieser Entscheidung und gaben aber gleichzeitig bekannt, dass sie gemeinsam mit der UNESCO eine mediale Präsenz des Themas der Echternacher Springprozession um den Stichtag (Pfingstdienstag, 2. Juni 2020) sorgen. Weitere Informationen folgen in Kürze über die Social-Media-Kanäle des Willibrordus-Bauvereins sowie über einen gesonderten Flyer an alle Haushalte in Echternach.

Im nächsten Jahr wird die 10. Springprozession im Zeichen des immateriellen UNESCO-Kulturerbes umso feierlicher. **Markieren Sie sich schon jetzt das Datum für das kommende Jahr im Kalender: Pfingstdienstag, den 25. Mai 2021.**

### Die Springprozession hat schwierige Zeiten überlebt!

In ihrer Jahrhunderte alten Geschichte hat die Tradition der Springprozession alle Verbote überlebt: So gab es verschiedene Konzilsbeschlüsse im Mittelalter, den Beschluss des Trierer Kurfürsten Klemens Wenzeslaus im 18. Jahrhundert, die antikirchlichen Maßnahmen der Französischen Revolution und zuletzt das radikale Vorgehen der Nazi-Okkupanten. All diese Versuche scheiterten am festen Willen der Bevölkerung, der Tradition die Treue zu bewahren. 1941 bewiesen es die Echternacher, indem sie spontan den Tanzschritt in der Basilika durchführten. 1945 zeigte die denkwürdige Prozession inmitten der Ruinen der Stadt, dass die Tradition fest in der Volksseele verankert war.

Aber auch äußere Umstände beeinträchtigten den normalen Verlauf der Prozession. Im Mittelalter haben wohl Pest und Krieg die Wallfahrt öfters gestört. So berichtet der



## Save the Date:

**RTL Zweek, Pfingstdienstag, 2. Juni 2020**

20:00-20:30 Uhr:  
Magno Tripudio vum Georges Fautsch

20:30-21:10 Uhr:  
Filmpremiere: „D'lechternacher Sprangprëssioun“



Chronist Placidus Eringer, dass im Jahr 1711 die „Springenden Heiligen“ aus Waxweiler „wegen grassierenden Krankheiten“ nicht gekommen waren.

Im Jahr 1866 wütete in den Monaten März und April eine Cholera-Epidemie in Echternach, wie auch in anderen Landesteilen. Aus diesem Grunde wurde die Grenze seitens der preußischen Oberbehörde geschlossen und die deutschen Pilger blieben aus. Die Predigt wurde auf der luxemburgischen Seite der Sauer gehalten, wo die Prozession ihren Anfang nahm. Dasselbe Schicksal erlitt sie in den Jahren des 1. Weltkriegs: 1915 wurden den Prüm-Waxweiler Pilgern die Teilnahme untersagt und andere Ausländer blieben aus, die Luxemburger Teilnehmer waren aber umso zahlreicher erschienen. 1917 waren bei Beginn der Prozession nur ca. 1500 Teilnehmer anwesend, so dass nach einer Stunde ihr Ende abzusehen gewesen wäre, wenn nicht gegen 10 Uhr mehrere Eisenbahnzüge eingelaufen wären, die Verstärkung brachten.

### Wussten Sie...

..., dass sich schon bald nach dem Tode Willibrords wahre Pilgerströme nach Echternach zum Grab des Heiligen bewegten?

..., dass die Echternacher Springprozession auf die älteste Erwähnung eines „Dreisprungs“ für Echternach auf den Mönch Berno von Prüm zurückgeht, der von 1008 bis 1048 Abt in Reichenau war?

Durch die Epidemien und Krankheiten vom 11.-14. Jahrhundert pilgerten viele Menschen springend nach Echternach, um vom hl. Willibrord Heilung zu erhoffen und sich so unter seinen speziellen Schutz zu stellen.

Dazu wurde sich mit dem ganzen Geist und Leib dem Gebet zugewandt: statt einfaches Knien oder Beten wurde eine beschwerliche Art der Fortbewegung gewählt.

Die Art und Weise des „Springens“ wandelte sich mehrmals durch die Jahrhunderte und auch trotz Unterbrechungen und Verboten konnte sie doch bis heute bestehen. Der heutige Schritt – einen Schritt seitlich nach links, dann einen Schritt seitlich nach rechts – ist seit 1947 der, den wir heute kennen.

Die Aufnahme in die Liste der immateriellen Kulturgüter der UNESCO schützt die Tradition, und der Bestand dieser jahrhundertealten Tradition ist durch die Satzung der UNESCO-Konvention, die einstimmig von der Luxemburger Abgeordnetenkammer angenommen worden war, gesichert. Dieses Label ist eine Ehre, aber auch eine Verpflichtung die Eigenart dieses Ausdrucks unserer kulturellen Identität zu wahren.

Auch wenn die Echternacher Springprozession 2020 nicht stattfindet, werden doch alle Mitbürgerinnen und Mitbürger an sie denken. Schmücken Sie Ihre Häuser, Fenster und Höfe mit Fahnen und Tüchern in Vorfreude auf eine gemeinsame Springprozession 2021.



# SEE YOU SOON im TRIFOLION Echternach

ECHTERNACH |   
TRIFOLION

Liebes Publikum,

nach der Entscheidung der Regierung alle Großveranstaltungen aufgrund der COVID-19 Pandemie bis zum 31. Juli 2020 zu untersagen, müssen auch wir im TRIFOLION Echternach unsere Programmplanung schweren Herzens anpassen – viele Veranstaltungen können nicht so wie geplant stattfinden. Darunter auch die diesjährige Fête de la Musique. Natürlich unterstützen wir die Entscheidung der Regierung, denn die Gesundheit und Sicherheit unserer Besucherinnen und Besucher haben für uns höchste Priorität.

Wir stecken ab sofort unsere Energie und Hoffnung in die Vorbereitungen der kommenden Saison, um unserem Publikum wieder ein unterhaltsames Programm bieten zu können. Außerdem bemühen wir uns, für die abgesagten Veranstaltungen neue Termine zu finden. Ganz besonders freuen wir uns schon jetzt auf den Moment, wenn die Lichter in unserem Hause wieder angehen und der erste Applaus ertönt – das wird besonders schön!

Für alle Fragen rund um unser Haus sind wir auch weiterhin per E-Mail ([info@trifolion.lu](mailto:info@trifolion.lu)) erreichbar. Bereits gekaufte Tickets behalten ihre Gültigkeit für die Nachholtermine. Wir verstehen aber auch, wenn Sie Ihre Karten zurückgeben möchten. Unseren



Ticketservice erreichen Sie telefonisch unter 26 72 39 - 500 (Mo - Fr 13 - 17 Uhr) oder per E-Mail ([ticket@trifolion.lu](mailto:ticket@trifolion.lu)). Wir bitten Sie zu beachten, dass die Rückerstattung von Tickets über die jeweiligen VVK-Stellen erfolgt.

Wir danken an dieser Stelle all jenen, die mit ihrem unermüdlichen Einsatz unser System am Laufen halten und ihr Bestes für uns alle geben! Und wir danken Ihnen für Ihr Verständnis und für Ihre Geduld. Wir informieren Sie sobald wie möglich über das neue Programm. In der Zwischenzeit: Passen Sie gut auf sich und Ihre Gesundheit auf!

Herzliche Grüße und bis bald,  
das gesamte Team des TRIFOLION Echternach ●

.....

Cher Public,

Après la décision prise par le gouvernement d'interdire tous les événements majeurs en raison de la pandémie de COVID-19 jusqu'au 31 juillet 2020, nous devons malheureusement ajuster notre programmation - de nombreux événements ne pourront pas avoir lieu comme prévu. Cela concerne également la Fête de la Musique de cette année. Nous sommes très tristes, mais nous soutenons la décision du gouvernement parce que la santé et sécurité de nos visiteurs sont notre priorité absolue.

Nous mettons dès à présent toute notre énergie et notre espoir dans la préparation de la nouvelle saison, afin de pouvoir offrir à notre public un programme divertissant. Nous essayons également de trouver de nouvelles dates pour les événements annulés.



Fotos: © Pierre Weber

Avec impatience nous attendons particulièrement le moment où les lumières de notre maison se rallumeront et les premiers applaudissements retentiront - ça sera un moment magnifique!

Nous sommes toujours disponibles pour toutes les questions concernant le TRIFOLION par e-mail ([info@trifolion.lu](mailto:info@trifolion.lu)). Les billets déjà achetés restent valables. Mais nous comprenons également si vous souhaitez retourner vos billets. Vous pouvez contacter notre service de billetterie par téléphone au 26 72 39 - 500 (lu - ven 13 - 17 h) ou par e-mail ([ticket@trifolion.lu](mailto:ticket@trifolion.lu)). Nous vous prions de bien vouloir noter que le remboursement se fait par les agences de prévente où les billets ont été achetés.

Nous aimerions profiter de cette occasion pour remercier tous ceux qui maintiennent notre système tous les jours avec leur engagement inlassable et font de leur mieux pour nous tous! Nous vous remercions pour votre compréhension et votre patience, et nous vous présenterons la nouvelle programmation prochainement. Entretiens, prenez soin de vous!

Meilleures salutations et à bientôt,  
Votre équipe TRIFOLION Echternach ●

# Festival Echterlive

Nodeem vun der Lëtzebuergescher Regierung annoncéiert gouf, dat opgrond vun der COVID-19 Pandemie bis den 31. Juli 2020 keng Groussveranstaltungen wäerte stattfannen, sou dat mir schwéieren Häerzens matdee- le mussen, dat och des Joer de Festival Echterlive ofgesot muss ginn.

Mir hunn an de leschte Méint mat vill Energie un de Virbereedungen a un der Ëmsetzung vun engem onvergie- sslechen Echterlive 2020 geschafft. Mir sänn immens traureg, mee mir ënnerstëtzen d'Entscheidung vun der Regierung, well d'Gesondheet a Sé- cherheet vun eisen Visiteuren fir eis héchste Prioritéit huet.

**Awer et gëtt och gutt Neiegkeeten: Als klengen Trouscht freeën mir eis op Echterlive @RTL de 17. Juli um 20 Auer op der Tëlee, online op rtl.lu an duerno am Replay mat e puer Staren, Iwwerraschungen a vill Musek!** Mir konzentréieren eis elo och op d'nächst Joer a setzen alles dorun, eng flott nächst Editioun vum Festival ëmzesetzen. Markéiert iech also scho grouss den 16. - 18. Juli 2021 am Kalenner vir den Echterlive 2021!

Scho kaaften Tickete bleiwen fir déi nächst Editioun valabel oder kennen bei de jeeweilige Virverkafsplaze rem- bourséiert ginn.

D'Gesondheet ass dat wichtegst wat mir hunn, dowéinst sänn eis Gedan- ken elo och bei allen, déi sech mo- mentan an enger akuter Noutlag be- fannen, hire Familien a bei allen, déi Dag fir Dag eise System um Lafen halen an hiert Bescht fir eis all ginn. Jidderee vun eis kann säi Beitrag an dëser schwiereger Situatioun leeschen: bleibt Doheem an haalt ech un d'Reegelen! ●



Après la décision prise par le gouver- nement luxembourgeois d'interdire tous les événements majeurs en raison de la pandémie de COVID-19 jusqu'au 31 juillet 2020, nous devons malheu- reusement vous informer que le Fes- tival Echterlive n'aura pas lieu cette année.

Au cours des derniers mois, nous avons travaillé avec beaucoup d'éner- gie sur les préparatifs et la mise en œuvre d'un Echterlive 2020 inou- bliable. Nous sommes très tristes, mais nous soutenons la décision du gouver- nement parce que la santé et sécurité de notre visiteurs sont notre priorité absolue.

**Mais il y a aussi une bonne nouvelle: comme petite consolation, nous attendons avec impatience Ech- terlive @RTL le 17 juillet à 20h à la télévision, en ligne sur rtl.lu et puis dans la médiathèque avec quelques stars, des surprises et beaucoup de musique!** Bien sûr, nous faisons aus- si tout notre possible pour mettre en œuvre une grande prochaine édition du festival.

ECHTERNACH |   
festival echterlive



Fotos © Mike Zenari

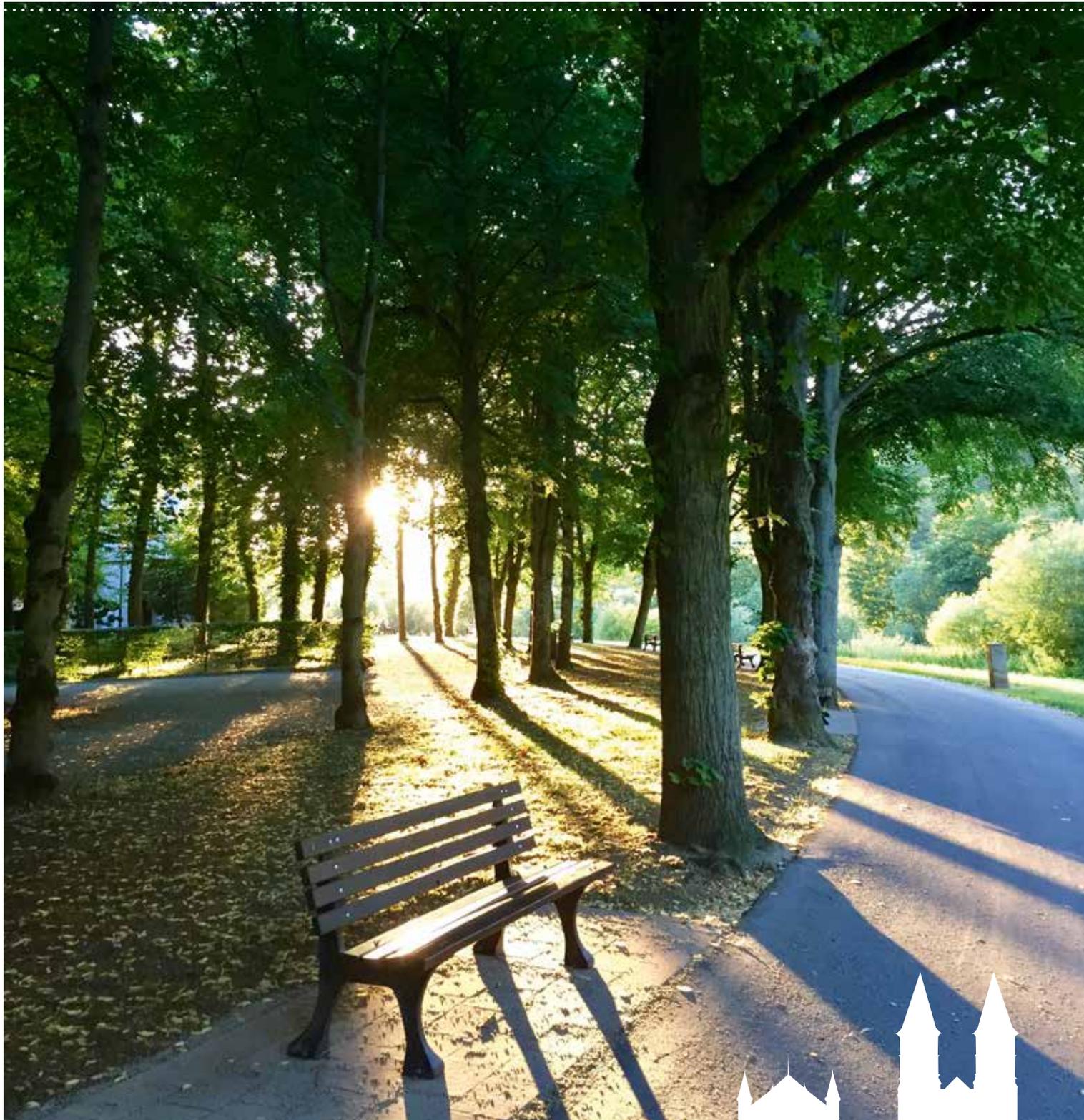
Notez le 16 - 18 juillet 2021 dans votre agenda pour Echterlive 2021!

Les billets déjà achetés restent valable pour la prochaine édition ou peuvent être remboursés aux points de pré- vente respectifs.

La santé est notre bien le plus pré- cieux, c'est pourquoi nos pensées vont à tous ceux qui sont actuellement dans une situation difficile, à leurs familles et, bien sûr, à ceux qui maintiennent notre système tous les jours et font de leur mieux pour nous tous. Chacun de nous peut apporter sa contribution dans cette situation difficile: restez à la maison et respectez les règles! ●



Festival Echterlive @RTL Télé:  
17. Juli 20 H  
Online: rtl.lu | echterlive.lu



## Echternocher Gemäneblatt

Périodique à parution régulière

**Herausgeber:** Administration Communale de la Ville d'Echternach | 2, Place du Marché | Adresse Postale: B.P. 22 | L-6401 Echternach | T. 72 92 22-1 | F. 72 92 22-57

**Redaktion:** Collège des Bourgmestre et Echevins | Secrétariat Communal

Ville  
d' **ECHTERNACH** 

**Layout:** Ka Communications S.à r.l. | [www.kacom.lu](http://www.kacom.lu)

**Druck:** Imprimerie de l'Est | [www.imprimeriedelest.lu](http://www.imprimeriedelest.lu)

**Fotos:** Titel-/Rückseite: babseeey | martine\_1981

**Nächste Ausgabe:** ab 31.07.2020

**Annahmeschluss:** 03.07.2020

**Kontakt:** Jean-Luc Feyder | T. 72 92 22-48  
[bulletin@echternach.lu](mailto:bulletin@echternach.lu)